



İstanbul :

Sayı  
Our Reference: 275

16.01.2015

Konu  
Subject :

**ICS'in, IMO Balast Suyu Yönetimi Konvansiyonunun Onaylanması Hakkındaki Görüş Değişikliği Hk.**

Sirküler No: 48 / 2015

Sayın Üyemiz,

**İlgi:** Uluslararası Deniz Ticaret Odası'ndan (ICS) alınan 17.12. 2014 tarih ve PRESS(14)39 sayılı yazı.

**İlgi yazıda ICS Üyelerinden, IMO Balast Suyu Yönetimi Konvansiyonu'na (Ballast Water Management Convention – BWM) ilişkin ICS'in görüş değişikliklerini içeren ICS Basın Bildirisini ulusal basınlarına ve uygun şekilde denizcilik idarelerine ve üye şirketlere iletmelerini istemektedir.**

İlgi yazı Eki'nin Odamızda yapılan Türkçe çevirisi ilişikte sunulmaktadır (Ek-1).  
Bilgilerinizi arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,

İsmail ASASOĞLU  
Genel Sekreter V.

**EKLER:**

Ek-1: İlgi yazı Eki'nin Türkçe çevirisi

Ek-2: İlgi yazı ve Eki

**DAĞITIM:****Gereği:**

- Tüm Üyelerimiz (Web Sayfasında)
- Türk Armatörler Birliği
- S/S Gemi Armatörleri Motorlu Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- İMEAK DTO Çevre Komisyonu
- 13,15,16,17,18,19,20,21,22,23,24,25,27,28, 29,30,47 No.'lu Meslek Komitesi Bşk.
- İMEAK DTO Şubeleri
- Türk Loydu Vakfı
- GİSBİR
- TÜRKLİM
- Gemi Yakıt İkmalcileri Derneği
- S.S. Deniz Tankerleri Akaryakıt Taş. Koop.
- Türk Uzakyol Gemi Kaptanları Derneği
- Gemi Sahibi Firmalar

**Bilgi:**

- Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Deniz ve İçsular Düzenleme Genel Müdürlüğü
- Sn. Sefer KALKAVAN  
TOBB DTO'ları Konsey Başkanı
- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Başkanı ve Üyeleri
- Sn. Erol YÜCEL  
TOBB Türkiye Denizcilik Meclisi Bşk.
- İMEAK DTO Şube Y.K. Bşk.

EK-1

**ICS'in, IMO Balast Suyu Yönetimi Konvansiyonunun Onaylanması Hakkındaki Görüş Değişikliği**

Uluslararası Deniz Ticaret Odası (ICS), 10 yıldan uzun bir süre önce kabul edilmesine rağmen henüz yürürlüğe girmemiş olan Uluslararası Denizcilik Örgütü (IMO) **Balast Suyu Yönetimi Sözleşmesi'nin (BWM) hükümetler tarafından onaylanmasına ilişkin tutumunu değiştirmiştir.**

ICS Yönetim Kurulu, ICS'in konu ile ilgili yeni tutumunun aşağıdaki gibi olmasına karar vermiştir:

*"ICS, IMO Balast Suyu Yönetimi Konvansiyonu'nun uygulanması ile ilgili önemli meselelerin ve sorunların çözülmesine duyulan ihtiyaca rağmen, IMO Deniz Çevresini Koruma Komitesi'nin (MEPC) denizcilik endüstrisi tarafından öne sürülen çeşitli endişeleri ele almak için Kasım 2014 tarihinde ulaştığı anlaşmayı prensipte onaylamaktadır. Bu nedenle ICS, Konvansiyon ne kadar erken yürürlüğe girerse denizcilik endüstrisinin istekleri doğrultusunda Konvansiyonda yapılan değişiklikler o kadar kısa sürede hükümetler tarafından kabul edilerek uygulamaya konulacağı için, Konvansiyonu henüz onaylamamış olan hükümetleri onaylamamaları yönünde aktif şekilde etkilemekten vazgeçmiştir."*

ICS, yerel ekosistemleri gemilerin balast sularında kasıt olmaksızın taşınan istila edici türlerin etkisinden korumak amacıyla, IMO Konvansiyonunun yürürlüğe girmesini her zaman prensipte desteklemiştir. Bununla birlikte geçtiğimiz iki yıl boyunca ICS ve ICS Üyesi ulusal kuruluşlar, Konvansiyonun uygulanması hususundaki ciddi sorunlar düzgün şekilde ele alınana kadar, hükümetleri Konvansiyonu imzalamamaya teşvik etmişlerdir. Söz konusu meseleler; pahalı yeni arıtma teçhizatı için mevcut IMO tip onayı sürecinin sağlam olmaması, Liman Devleti Kontrolü denetimleri sırasında balast suyu örnekleme için kullanılacak ölçütler ve halihazırda teçhiz edilmiş veya teçhiz edilmek üzere olan tip onaylı teçhizatın istisnai kabul edilmesi (grandfathering) ihtiyacını kapsamaktadır.

ICS'in tutumundaki önemli değişim, Konvansiyonun daha önceden onaylanmasını engelleyen büyük meselelere ilişkin kararların alınmasına ve G8 tip onayı esaslarının revize edilmesi için derhal çalışmaya başlanmasına yönelik IMO Üye Devletlerinin gösterdikleri gerçek ilerlemenin farkına varıldığı anlamına gelmektedir.

IMO aynı zamanda, ekipmanın kullanılması ve uygun şekilde bakımının sağlanması durumunda, Balast Suyu Yönetimi Sistemlerinin Onaylanması İçin Kılavuz'a (G8) uygun olarak tip onaylı birinci nesil arıtma ekipmanlarına yatırım yapmış olan hiçbir armatörün haksız şekilde cezalandırılmaması gerektiğini prensip olarak kabul etmiştir. ICS ayrıca, yeni Liman Devleti Kontrolü yönergelerinin IMO tarafından kabul edilmesinin, gemilerin denetimine adil ve pratik bir yaklaşımı yansıttığını düşünmektedir.

ICS, BWM Konvansiyonunun onaylanmasına ilişkin tutum değişikliğinin, ICS'in Konvansiyona dair tüm sorunların çözüldüğünü düşündüğü anlamına gelmediğini vurgulamaktadır. Eğer Konvansiyon düzgün ve adil şekilde uygulanacaksa, Ekim ayında kararlaştırılan MEPC Kararı ayrıntılarının çoğunun IMO tarafından derhal son haline getirilmesi gerekmektedir. ICS ve ICS Üyeleri, IMO Üye Devletlerine bu konuda baskı yapmaya 2015 yılında devam edeceklerdir.

Çeviren: Selin YELESER

Uluslararası Kuruluşlarla İlişkiler Sorumlusu

# International Chamber of Shipping

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 20 7090 1460

Fax +44 20 7090 1484

[info@ics-shipping.org](mailto:info@ics-shipping.org) [www.ics-shipping.org](http://www.ics-shipping.org) [www.shipping-facts.com](http://www.shipping-facts.com)



This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

17 December 2014

**PRESS(14)39**

**TO: ALL FULL AND ASSOCIATE MEMBERS**

**Copy: Board  
Marine Committee  
Shipping Policy Committee  
Construction & Equipment Sub-Committee**

## **ICS CHANGES POSITION ON RATIFICATION BY GOVERNMENTS OF IMO BALLAST WATER MANAGEMENT CONVENTION**

***Action required: To forward the attached press release to your trade press and, as appropriate, your maritime administrations and member companies as soon as possible.***

Joe Francombe  
Policy Officer



Representing the Global Shipping Industry

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 (0)20 7090 1460 | Fax +44 (0)20 7090 1484

info@ics-shipping.org | www.ics-shipping.org | www.shipping-facts.com

## PRESS RELEASE

17 December 2014

### ICS CHANGES POSITION ON RATIFICATION BY GOVERNMENTS OF IMO BALLAST WATER MANAGEMENT CONVENTION

The global trade association for merchant shipowners, the International Chamber of Shipping (ICS), has modified its stance towards the ratification by governments of the International Maritime Organization (IMO) Ballast Water Management Convention, which has still not yet entered into force having been adopted more than 10 years ago.

The ICS Board of Directors has agreed that the position of ICS is now as follows:

**“Notwithstanding the need to resolve outstanding issues and questions concerning the implementation of the IMO Ballast Water Management Convention, ICS acknowledges the agreement in principle by the IMO Marine Environment Protection Committee (MEPC) meeting in October to address the various concerns raised by the shipping industry. ICS will therefore no longer actively discourage those governments that have not yet done so from ratifying the Convention, in order that it might enter into force sooner rather than later so that amendments to the Convention, which the industry has requested, can then be adopted and implemented by governments as soon as possible.”**

In principle, ICS has always supported the eventual entry into force of the IMO Convention in order to protect local ecosystems from the impact of invasive species carried inadvertently in ships' ballast water. However, for the past two years, ICS and its member national associations have strongly discouraged additional governments from ratifying the Convention until serious questions about how the Convention would be implemented had been properly addressed. These issues included the lack of robustness of the current IMO type-approval process for the expensive new treatment equipment, the criteria to be used for sampling ballast water during Port State Control inspections, and the need for 'grandfathering' of type-approved equipment already or about to be fitted.

The significant change of ICS's position signals recognition of the real progress made by IMO Member States towards agreeing solutions to those major issues that have previously impeded ratification of the Convention, and their agreement to start work immediately on a revision of the G8 type-approval guidelines to make the process for approving ballast water treatment equipment more robust.

In the meantime, IMO has also agreed, in principle, that any shipowner who has invested in first generation treatment equipment, type-approved under the current G8 guidelines, should not be penalised, provided that the equipment is operated and maintained correctly. ICS also believes that the adoption by IMO of new Port State Control guidelines reflects a fair and pragmatic approach to inspection of ships, provided they are adhered to by governments.

ICS emphasises that its change of position with respect to ratification does not mean that it thinks that all of the many problems associated with the Convention have been fully resolved. Many of the details of the MEPC Resolution agreed in October still need to be finalised by IMO as a matter of urgency if the Convention is to be implemented smoothly and fairly. ICS and its members will continue to press IMO Member States strongly on these issues in the year ahead.

–ends –

**Notes To Editors:**

- The International Chamber of Shipping (ICS) is the global trade association for merchant shipowners. Its membership comprises national shipowners' associations from 36 countries representing over 80% of the world merchant fleet.

**For Further Information, please contact:**

ICS: Debra Munford Elaborate Communications

Tel +44 (0) 1296 682356